

# Zahnmedizin 17.1 Guide pour rédiger une ordonnance médicale en France



Leitfaden zum Verfassen eines ärztlichen Rezepts in Frankreich

<https://app.colanguage.com/de/franzoesisch/dialoge/rediger-une-ordonnance>

## 1. Sehen Sie sich das Video an und beantworten Sie die zugehörigen Fragen.

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=59-2ZR3bxjU&start=360&end=526>

<b>Prescrire une ordonnance</b>	<i>(Ein Rezept ausstellen)</i>	<b>Nom du praticien</b>	<i>(Name des Arztes)</i>
<b>Amoxicilline</b>	<i>(Amoxicillin)</i>	<b>Boîte</b>	<i>(Packung)</i>
<b>Clamoxyl</b>	<i>(Clamoxyl)</i>	<b>Deux comprimés par jour</b>	<i>(Zwei Tabletten pro Tag)</i>
<b>Doliprane</b>	<i>(Doliprane)</i>	<b>Matin et soir</b>	<i>(Morgens und abends)</i>
<b>Deux à trois grammes par jour</b>	<i>(Zwei bis drei Gramm pro Tag)</i>	<b>Trois prises par jour</b>	<i>(Dreimal täglich)</i>
<b>Pendant sept jours</b>	<i>(Für sieben Tage)</i>	<b>Signature</b>	<i>(Unterschrift)</i>

- Quel est le premier élément à écrire sur une ordonnance ?
  - L'adresse de la pharmacie
  - Le prix des médicaments
  - La posologie de chaque médicament
  - Le nom du praticien, le nom du patient et la date
- Quelle est la dose quotidienne d'amoxicilline dans cet exemple ?
  - Un demi-gramme par jour pendant sept jours
  - Un gramme par jour pendant trois jours
  - Deux à trois grammes par jour pendant sept jours
  - Trois grammes en une seule prise
- Comment doit-on prendre l'amoxicilline de un gramme ?
  - Deux comprimés par jour, matin et soir, pendant sept jours
  - Deux comprimés toutes les quatre heures
  - Un comprimé seulement en cas de douleur
  - Trois comprimés par jour, un à chaque repas
- Quelle est la posologie du Doliprane de un gramme ?
  - Trois comprimés par jour, un à chaque repas
  - Quatre comprimés avant de dormir
  - Un comprimé tous les deux jours
  - Deux comprimés le matin uniquement

1-d 2-c 3-a 4-a

## 2. Lesen Sie den Dialog und beantworten Sie die Fragen.

### Rédiger une ordonnance médicale en France

*Ein ärztliches Rezept in Frankreich ausstellen*

**L'assistant:** Bonjour docteur, je vais vous expliquer comment rédiger une ordonnance médicale en France.

*(Guten Tag, Frau Doktor. Ich erkläre Ihnen jetzt, wie man in Frankreich ein ärztliches Rezept ausstellt.)*

<b>La dentiste:</b> Parfait, merci. Je veux être sûre de tout faire correctement.	<i>(Perfekt, danke. Ich möchte sicher sein, dass ich alles richtig mache.)</i>
<b>L'assistant:</b> D'abord, en haut à gauche, vous notez votre nom et votre prénom en tant que chirurgienne-dentiste.	<i>(Zuerst notieren Sie oben links Ihren Namen und Vornamen als Zahnärztin.)</i>
<b>La dentiste:</b> D'accord. Et qu'est-ce que je mets en haut à droite ?	<i>(In Ordnung. Und was schreibe ich oben rechts?)</i>
<b>L'assistant:</b> En haut à droite, vous inscrivez la date, le nom de la clinique, l'adresse du cabinet, le code postal et la ville.	<i>(Oben rechts tragen Sie das Datum, den Namen der Klinik, die Adresse der Praxis, die Postleitzahl und die Stadt ein.)</i>
<b>La dentiste:</b> Très bien. Et ensuite, dans la partie inférieure ?	<i>(Sehr gut. Und danach, im unteren Bereich?)</i>
<b>L'assistant:</b> En bas, il faut indiquer le nom et le prénom du patient, son âge et, s'il s'agit d'un enfant, son poids en kilos.	<i>(Unten müssen Sie den Namen und Vornamen des Patienten, sein Alter und – falls es sich um ein Kind handelt – sein Gewicht in Kilogramm angeben.)</i>
<b>La dentiste:</b> Et pour la prescription des médicaments ?	<i>(Und wie verhalte ich mich bei der Verschreibung von Medikamenten?)</i>
<b>L'assistant:</b> Vous les notez par ordre d'importance, en précisant la dose et la fréquence.	<i>(Sie listen die Medikamente nach Wichtigkeit auf und geben jeweils die Dosierung und die Häufigkeit an.)</i>
<b>La dentiste:</b> Donc je dois écrire le nombre de comprimés, la quantité en milligrammes et la durée du traitement ?	<i>(Also soll ich die Anzahl der Tabletten, die Menge in Milligramm und die Behandlungsdauer angeben?)</i>
<b>L'assistant:</b> Exactement. Par exemple : « Amoxicilline 1 g, 1 comprimé toutes les 8 heures pendant 7 jours ».	<i>(Genau. Zum Beispiel: „Amoxicillin 1 g, 1 Tablette alle 8 Stunden für 7 Tage.“)</i>
<b>La dentiste:</b> Parfait. Et si je veux ajouter une remarque spécifique ?	<i>(Perfekt. Und wenn ich eine bestimmte Anmerkung hinzufügen möchte?)</i>
<b>L'assistant:</b> Vous pouvez ajouter une note à côté, par exemple « à prendre après les repas » ou « éviter l'alcool ». Ensuite, n'oubliez pas votre signature et votre numéro RPPS.	<i>(Sie können eine Notiz daneben schreiben, zum Beispiel „nach den Mahlzeiten einnehmen“ oder „Alkohol vermeiden“. Vergessen Sie anschließend nicht Ihre Unterschrift und Ihre RPPS Nummer.)</i>

1. Que doit écrire la dentiste en haut à gauche de l'ordonnance ?

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| a. Son nom et son prénom de chirurgienne-dentiste | b. La posologie des médicaments   |
| c. Les effets indésirables possibles              | d. Le nom et le prénom du patient |

2. Quelles informations vont en bas de l'ordonnance ?

- |   |   |
|---|---|
| a. La date, la signature et le numéro RPPS          | b. Seulement la durée du traitement et la mention « ne pas dépasser » |
| c. Le nom du médicament et la voie d'administration | d. Le nom, le prénom, l'âge du patient et, pour un enfant, son poids  |

